L I G J
Nr.8524, datë 9.9.1999

PËR RATIFIKIMIN E "MARRËVESHJES SË HUASË NDËRMJET REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE FONDIT KUVAJTIAN TË ZHVILLIMIT EKONOMIK ARAB PËR PROJEKTIN E RRUGËS KOMBËTARE ELBASAN - QAFA E THANËS"

Në mbështetje të neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 të Kushtetutës me propozimin e Këshillit të Ministrave

K U V E N D I
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

V E N D O S I:

Neni 1

Ratifikohet "Marrëveshja e huasë ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Fondit Kuvajtian të Zhvillimit Ekonomik Arab për projektin e Rrugës Kombëtare Elbasan - Qafa e Thanës".

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Shpallur me dekretin nr.2446, datë 9.9.1999 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Rexhep Meidani

Numri i huasë 575

MARRËVESHJE E HUASË MIDIS REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE FONDIT KUVAJTJAN PËR ZHVILLIM EKONOMIK ARAB PËR PROJEKTIN E RRUGËVE NACIONALE (ELBA SAN - QAFË THANË)

Marrëveshja e datës 28.6.1999 midis Republikës së Shqipërisë (e quajtur këtej e tutje Huamarrësi) dhe Fondi Kuvajtjan për Zhvillim Ekonomik Arab (i quajtur këtej e tutje Fondi) nga ana tjetër.

Huamarrësi i ka kërkuar Fondit ta ndihmojë në financimin e Projektit të Rrugëve Nacionale seksioni Elbasan – Librazhd e përshkruar në listën 2 të kësaj Marrëveshjeje, dhe (i quajtur këtej e tutje Projekt). Përgjegjësia për kryerjen e Projektit në fjalë do të jetë e Drejtorisë së Përgjithshme të Rrugëve "DPRr" e Ministrisë së Punëve Publike dhe Transportit të Huamarrësit;

Huamarrësi ka siguruar nga Shoqata Ndërkombëtare e Zhvillimit (IDA) një kredi për të ndihmuar në financimin e Projektit dhe pritet ndërkohë që Huamarrësi do të sigurojë kredi dhe nga burime të tjera që do të ndihmojnë financimin e projektit;

Qëllimi i Fondit është që të ndihmojë vendet arabe dhe vendet e tjera në zhvillimin e ekonomisë së tyre dhe t'u sigurojë atyre huatë e nevojshme për kryerjen e projekteve dhe programeve të tyre të zhvillimit;

Fondi e kupton rëndësinë dhe dobishmërinë projektit në zhvillimin e ekonomisë së Huamarrësit; dhe

Fondi është dakord që sa më sipër t'i japë hua Huamarrësit sipas afateve dhe kushteve të

vendosura në këtë Marrëveshje.

Prandaj palët bien dakord si më poshtë:

NENI 1

Huaja, Interesi dhe Detyrimet e tjera Ripagimi; Vendi i Pagesës

PARAGRAFI 1.01 Fondi është dakord t'i japë hua Huamarrësit, sipas afateve dhe kushteve të vendosura në këtë Marrëveshjeje, një shumë ekuivalente dy milion e pesëqind mijë dinarë kuvajtjanë (K.D. 2.500.000).

PARAGRAFI 1.02 Huamarrësi do të paguajë një interes prej dy për qind (2%) në vit të shumës kryesore të huasë së tërhequr dhe të papaguar. Interesi do të fillojë nga data përkatëse që do të tërhiqen shumat.

PARAGRAFI 1.03 Do të paguhet një detyrim shtesë prej zero pikë pesë përqind (1/2 e 1%) në vit në shumat e tërhequra nga huaja dhe të papaguara, për të përballuar shpenzimet administrative, si dhe shpenzimet e zbatimit të kësaj Marrëveshjeje.

PARAGRAFI 1.04 Detyrimi i paguar për angazhimet speciale të futura nga Fondi, me kërkesën e Huamarrësit sipas Paragrafit 3.02 të kësaj Marrëveshjeje, do të jetë 0.5% (1/2 e 1%) në vit e shumës kryesore të çdo angazhimi special të papaguar.

PARAGRAFI 1.05 Interesat dhe detyrimet e tjera do të llogariten duke patur si bazë 360 ditë të vitit dhe 12 muaj (30 ditë) për çdo periudhë 6-mujore.

PARAGRAFI 1.06 Huamarrësi do të paguajë pjesën kryesore të Huasë sipas Listës së amortizimit të paraqitur në Listën 1 të kësaj Marrëveshjeje.

PARAGRAFI 1.07 Interesat dhe detyrimet e tjera do të paguhen në periudha gjysmë vjetore 15 maj dhe 15 nëntor të çdo viti.

PARAGRAFI 1.08 Huamarrësi ka të drejtë për pagesat e të gjithë interesit të rrjedhur dhe detyrimeve të tjera, por jo më pak se 45 ditë, të njoftojë Fondin për të paguar në advancë: (a) të gjthë shumën e huasë në kohën e caktuar, b) të gjithë shumën e një ose më shumë periudhave me kusht që në datën e kësaj parapagese nuk do të paguhet ndonjë pjesë e huasë pas asaj pjesë që parapaguhet.

PARAGRAFI 1.09 Shuma e huasë, interesi, si dhe detyrimet e tjera të saj, do të paguhen në Kuvait ose në vende të tjera që Fondi do t'i quajë të arësyeshme.

NENI II

Sigurimi i parasë

PARAGRAFI 2.01 Të gjithë llogaritë e trasaksioneve financiare të zbatuara në këtë Marrëveshje, si dhe të gjitha shumat që hyjnë këtu, do të paguhen në Dinarë Kuvajtjanë.

PARAGRAFI 2.02 Sipas kësaj Marrëveshjeje, Fondi do të sigurojë, me kërkesën dhe duke vepruar si agjent për Huamarrësin, aq para sa mund të kërkohen për pagesën e kostos së mallrave për t'u financuar nga Huaja, ose për kthimin e një kostoje të tillë në atë monedhë në të cilën ajo kërkohet. Shuma që do të kërkohet për t'u tërhequr nga Huaja, do të jetë e barabartë me shumën në Dinarë Kuvajtjanë të kërkuar për blerjen e shumës përkatëse të valutës.

PARAGRAFI 2.03. Kur ripagesa e shumës kryesore ose pagesa e interesit dhe e detyrimeve të tjera mbi Huanë është bërë, Fondi me kërkesën dhe veprimin si një agjent për Huamarrësin, mund të sigurojë shumën e Dinarëve Kuvajtjan të kërkuar një ripagese të tillë, si mund të jetë rasti, kundrejt pagesës nga Huamarrësi të shumës së kërkuar për një blerje në valutë ose valuta, siç mund të pranohet kohë pas kohe nga Fondi.

Çdo pagesë që do t'i bëhet Fondit dhe që kërkohet në këtë marrëveshje do të konsiderohet e efektshme vetëm kur Dinarët Kuvajtjanë janë marrë nga Fondi.

PARAGRAFI 2.04 Kur do që të jetë e nevojshme për qëllimet e kësaj Marrëveshjeje, për të përcaktuar vlerën e një monedhe në raport me një tjetër, kjo vlerë do të jetë e përcaktuar në

mënyrë të arsyeshme nga Fondi.

NENI III
Tërheqja dhe përdorimi i të ardhurave të Huasë

PARAGRAFI 3.01 Huamarrësi ka të drejtë të tërheqë nga Huaja shumat e shpenzuara ose që shpenzohen për Projektin në përputhje me klauzolat e kësaj Marrëveshjeje.

Me përjashtim të rasteve kur Fondi mund të bjerë dakord ndryshe, asnjë shumë nuk do të tërhiqet nga Huaja për shkak të shpenzimeve të bëra përpara 1 shtator 1998 ose të financohen kostot lokale të mallrave të prodhuar në territorin e Huamarrësit.

PARAGRAFI 3.02 Sipas kërkesës së Huamarrësit dhe sipas afateve dhe kushteve që do të bihet dakord midis Fondit dhe Huamarrësit, Fondi mund të fillojë bisedimet (zotimet) e veçanta me shkrim, për t'i paguar shumat Huamarrësit përsa i përket kostos së mallrave që do të financohen, sipas kësaj Marrëveshjeje duke mos marrë parasysh pezullimet apo anulimet pasuese.

PARAGRAFI 3.03 Kur Huamarrësi do të dojë të tërheqë ndonjë shumë nga Huaja ose t'i kërkojë Fondit të fillojë bisedimet e veçanta sipas Paragrafit 3.02, Huamarrësi do t'i dërgojë Fondit një kërkesë me shkrim në formë të tillë, duke përmbajtur ato deklarata, marrëveshje e dokumente të tjera që Fondi t'i quaj të arsyeshme. Kërkesat për tërheqje me dokumentacionin e nevojshëm, siç thuhet në këtë nen, me përjashtim të rasteve kur Huamarrësi dhe Fondi do të bien dakord ndryshe, do të bëhen menjëherë në lidhje me shpenzimet për Projektin.

PARAGRAFI 3.04 Huamarrësi do të pajisë Fondin me dokumentet dhe evidencat në mbështetje të kërkesës për tërheqje, siç do t'i kërkojë Fondi, në qoftë se Fondi më parë ose më pas do të ketë lejuar ndonjë tërheqje të kërkuar në lutje.

PARAGRAFI 3.05 Çdo kërkesë për tërheqje e shoqëruar me dokumentet dhe evidencat e tjera, duhet të jetë e mjaftueshme për nga forma dhe përmbajtja për ta bindur Fondin që Huamarrësi ka të drejtë të tërheqë nga Huaja shumën, dhe që shuma që tërhiqet nga kjo hua përdoret vetëm për qëllimet e caktuara në Marrëveshje.

PARAGRAFI 3.06 Huamarrësi do t'i përdorë të ardhurat e Huasë vetëm për të financuar koston e mallrave të kërkuara për të kryer Projektin e përshkruar në Listën 2 të kësaj Marrëveshjeje. Mallrat specifike që financohen prej Huasë, metodat dhe procedurat për sigurimin e këtyre mallrave, do të përcaktohen me marrëveshje midis Fondit dhe Huamarrësit e cila mund të ndryshohet me marrëveshje specifike.

PARAGRAFI 3.07 Huamarrësi do t'i përdorë të gjitha mallrat e financuar prej të ardhurave të Huasë vetëm në realizimin e Projektit.

PARAGRAFI 3.08 Pagesa nga Fondi e shumave të cilat Huamarrësi ka të drejtë t'i tërheqë nga Huaja, do të bëhen me urdhër të huamarrësit.

PARAGRAFI 3.09 E drejta e Huamarrësit të tërheqë nga huaja do të përfundojë në 31 dhjetor 2002 ose në një datë tjetër për të cilën mund të bihet dakord herë pas here midis Huamarrësit dhe Fondit.

NENI IV
Marrëveshjet e veçanta

PARAGRAFI 4.01 Huamarrësi do të bëjë Marrëveshje të kënaqshme me Fondin për bërjen e të ardhurave të Huasë të vlefshme për Drejtorinë e Përgjithshme të Rrugëve "DPRr" të Ministrisë së Punëve Publike dhe Transportit, ose ndonjë suksesori të pranueshëm nga Fondi nëpërmjet alokimit në buxhet, në afatet dhe konditat, të cilat gjithë kohës janë të kënaqshme për Fondin.

PARAGRAFI 4.02 (a) Huamarrësi do të ngarkojë Njësinë të kryejë Projektin me kujdesin

dhe efektivitetin e duhur, si dhe në përputhje me praktikat e plota inxhinierike financiare dhe administrative.

(b) Huamarrësi do t'i besojë kryerjen e Projektit Njësisë së Zbatimit të Projektit "PIU" e themeluar për këtë qëllim nën drejtimin e Ministrit të Punëve Publike dhe Transportit, ndërkohë PIU do të sigurojë me punonjës, burime funksione sipas konditave të kënaqshme për Fondit, që të jetë në gjendje të kryej të gjitha detyrat e përfshira inter alia, prokurimin e punimeve, mallrave dhe shërbimeve, si dhe të koordinojë dhe të ndjekë kryerjen e Projektit. NjZP-ja do të zhvillojë veprimtarinë e saj në kooperim, koordinim dhe konsulencë teknike me "DPRr".

PARAGRAFI 4.03 Për të kryer Projektin Huamarrësi do të punësojë konsulentë inxhinierikë të përshtatshëm dhe sipas afateve dhe konditave të kënaqshme për Fondin.

PARAGRAFI 4.04 Dhënia e kontratave për kryerjen e Projektit, i cili do të financohet nga Huaja, si ndryshimet ne to do të jenë subjekt i miratimit të mëparshëm të Fondit.

PARAGRAFI 4.05 Huamarrësi do të bëjë të vlefshme menjëherë të gjitha shumat e tjera që do të kërkohen, në shtesë të Huasë dhe huave dhe kredive të tjera të referuara në parathënie e kësaj Marrëveshjeje, për kryerjen e projektit, shuma të tilla do bëhen të vlefshme sipas afateve dhe kushteve të kënaqsme për Fondin.

PARAGRAFI 4.06. Huamarrësi do t'i sigurojë Fondit menjëherë studimet, planet dhe specifikimet për Projektin, afatet e ekzekutimit të tij dhe ndonjë modifikim të bërë në detaje të tilla, ashtu sikurse e kërkon Fondi.

PARAGRAFI 4.07 Huamarrësi do të marrë të gjitha masat e duhura, në hartimin implementimin dhe operimin e Projektit për të shmangur, për të eliminuar, zbutur ose kompensuar ndonjë ndikim negativ në Projekt.

PARAGRAFI 4.08 Huamarrësi do të marrë të gjitha masat e nevojshme për shpronësimin e gjithë tokave të kërkuara për ekzekutimin e Projektit, të tilla shpronësime janë bërë në bazë kohore në përputhje me programin e ekzekutimit të projektit.

PARAGRAFI 4.09 Huamarrësi do të mbajë dokumentacionet e duhura për të identifikuar mallrat e financuara jashtë procedurave të Huasë, të sigurojë përdorimin e tyre vetëm për Projektin, të regjistrojë progresin e projektit (duke përfshirë këtu dhe koston), të reflektojë në përputhje me praktikat e mbajtjes së llogarisë dhe pozicionit financiar të agjencisë që do të kryejë projektin, të krijojë mundësinë për përfaqësuesit e akredituar të Fondit që të bëjnë vizita për qëllime lidhur me Huanë, të shqyrtojnë projektin, mallrat dhe çdo dokument përkatës, dhe do t'i japë Fondit të gjitha informacionet që Fondi do të kërkojë në mënyrë të arsyeshme në lidhje me shpenzimet që lidhen me Huanë, Projektin, mallrat, gjendjen financiare dhe veprimtarinë e agjencisë që do të kryejë Projektin.

PARAGRAFI 4.10 Huamarrësi do të sigurojë dhe mbajë Projektin ose do të marrë përsipër të operohet dhe mirëmbahet, si dhe do të operojë dhe mbajë strukturat dhe punimet e lehtësitë e tjera jo të përfshira në Projekt por të domosdoshme për operimin e duhur dhe eficent në përputhje me praktikat e plota inxhinierike, administrative dhe financiare. Huamarrësi do të sigurojë që burime të mjaftueshme do të alokohen për këtë qëllim dhe në përgjithësi për mirëmbajtjen e rrjetit rrugor nacional.

PARAGRAFI 4.11. Huamarrësi do të marrë masat e nevojshme për monitorizimin dhe supervizionimin e rrugëve të përfshira në Projekt, si dhe rrjetit të rrugëve nacionale të tij, kështu të sigurojë që ngarkesat në aks të mjeteve të transportit nuk do të kalojnë limitet e përcaktuara në projektimin e rrugëve të tilla.

PARAGRAFI 4.12. Huamarrësi dhe Fondi do të kooperojë plotësisht për të realizuar qëllimin e Huasë. Në fund, Huamarrësi do t'i japë Fondit çdo muaj nga data e kësaj Marrëveshjeje, raporte mujore për ekzekutimin e Projektit dhe gjendjen e përgjithshme të Huasë, si dhe informacione të tjera që Fondi do të kërkojë.

Huamarrësi dhe Fondi, kohe pas kohe do të shkëmbejnë mendimet nëpërmjet përfaqësuesve të tyre për sa i përket çështjeve lidhur me qëllimin e Huasë dhe mirëmbajtjen e shërbimeve të saj. Huamarrësi do të njoftojë Fondin menjëherë për çdo kusht që ndërhyn ose

kërcënon të ndërhyjë në realizimin e qëllimeve të Huasë (duke përfshirë rritjen themelore në koston e Projektit) ose në mirëmbajtjen e shërbimeve të saj.

PARAGRAFI 4.13 Është qëllimi reciprok i Huamarrësit dhe i Fondit, që asnjë borxh tjetër i jashtëm nuk do të gëzojë ndonjë prioritet mbi Huanë, nëpërmjet të drejtës së krijuar mbi pasurinë shtetërore. Huamarrësi merr përsipër që, përveç rasteve kur Fondi do të bjerë dakort ndryshe, në qoftë se do të krijohet ndonjë lënie pengu në pasurinë e Humarrësit, si siguri për borxhin e jashtëm, ky lloj pengu do të përdoret si siguri për pagimin e shumës kryesore të Huasë, të interesit dhe të detyrimeve të tjera. Klauzolat e mëparshme të këtij Paragrafi nuk do të zbatohen në:

(i) ndonjë lenie pengu të krijuar në pasuri (pronë) vetëm si siguri për pagesën e çmimit të blerjes së kësaj prone;

(ii) ndonjë lënie pengu në mallrat tregtare për të siguruar një maturim borxhi jo më shumë se një vit pas datës në të cilën ajo ndodh, si dhe për ta paguar prej të ardhurave të shitjes së këtyre të ardhurave tregtare;

(iii) ndonjë lënie pengu e krijuar në drejtim të transaksioneve të bankës dhe të sigurimit të një maturimi të borxhit jo më shumë se një vit pas datës së dhënies.

Termi "pasuri" e Huamarrësit siç është përdorur në këtë Paragraf përfshin pasuritë e Huamarrësit ose të atij që ka të drejtë pronësie apo kontrolli nga Huamarrësi, ose nga ndonjë nënseksion politik, duke përfshirë Bankën Qendrore të Huamarrësit ose ndonjë institucion tjetër që kryen funksionet e Bankës. Termi "peng", përfshin lënien peng, detyrimet etj.

PARAGRAFI 4.14 Shuma themelore, interesi dhe të gjitha detyrimet e tjera, do të paguhen pa zbritje dhe pa përfshirë taksat që janë në fuqi sipas ligjeve të Huamarrësit apo ligjeve faktike në territorin e tij, ose që do të jenë në të ardhmen.

PARAGRAFI 4.15. Kjo marrëveshje do të jetë e çliruar nga çdo taksë, tatim, kuotë e çdo lloji që do të vihen sipas ligjeve të Huamarrësit apo ligjeve faktike në territorin e tij, gjithashtu Huamarrësi do të paguajë taksa, tatime e kuota të tilla, në qoftë se ka, sipas ligjeve të vendit ose vendeve me monedhën e të cilëve paguhet Huaja, apo ligjeve në territoret e këtij apo këtyre vendeve.

PARAGRAFI 4.16 Shuma kryesore, interesi dhe detyrimet e tjera të Huasë do të paguhen të çliruara nga të gjitha kufizimet, duke përfshirë dhe kufizimet e këmbimit të vëna sipas ligjeve të Huamarrësit.

PARAGRAFI 4.17. Huamarrësi do të marrë përsipër për kryerjen dhe mirëmbajtjen e Projektit, që t'i ngarkojë DPRr ose agjencive të tjera që mund të jenë të pranueshme nga Fondi. Drejtori ose Agjenci të tilla do të jenë gjatë gjithë kohës në funksion të rregullave për realizimin e objektivave të Projektit që do të kënaqin Fondin, dhe kanë fuqitë, drejtimin dhe administrimin e nevojshëm për të zbatuar projektin në mënyrë efektive.

Huamarrësi do të informojë Fondin për çdo propozim, i cili do të ndikojë në natyrën dhe organizimin e departamentit, agjencisë, institucionit ose kompanisë, e cila do të kryejë Projektin, dhe do t'i paraqesë Fondit të gjitha mundësitë e arsyeshme përpara ndërmarrjes së veprimeve.

PARAGRAFI 4.18 Huamarrësi do të ngarkojë Njësinë për të garantuar me sigurues të përshtatshëm të gjitha Mallrat e financuara prej Huasë. Një sigurim i tillë do të mbulojë rreziqe të tilla si transporti dhe incidente të tjera me rrezik për blerjet dhe importet e mallrave në territoret e Huamarrësit dhe dorëzimit të tyre në zonën e Projektit, dhe do të jetë për shuma të tilla sa do të jenë dhe praktikat e plota tregtare. Ky sigurim do të paguhet me monedhën në të cilën paguhet kostoja e mallrave të siguruara ose në monedhën e konvertueshme lirisht.

Huamarrësi do të ngarkojë njësinë të nxjerrë dhe të mbajë, me sigurues të përshtatshëm, përgjegjës, sigurimin kundrejt rreziqeve në zbatimin e Projektit në shuma të tilla të pajtueshme me praktikat tregtare.

PARAGRAFI 4.19. Huamarrësi do të marrë të gjitha masat që do jenë të nevojshme për ekzekutimin e Projektit dhe nuk do të marrë ose nuk do të lejojë që të merret ndonjë veprim që pengon ose ndërhyn në ekzekutimin e Projektit ose kryerjen e ndonjë nga klauzolat e kësaj

Marrëveshjeje.

PARAGRAFI 4.20. Të gjitha dokumentet, korrespondencat dhe materialet e tjera të ngjashme të Fondit, do të konsiderohen nga Huamarrësi si çështje sekrete. Huamarrësi do t'i akordojë Fondit imunitet të plotë nga censurimi dhe inspektimi i botimeve.

PARAGRAFI 4.21 Të gjitha pasuritë dhe të ardhurat e Fondit do të çlirohen nga konfiskimi dhe shtetëzimi.

NENI V
Anulimi dhe Pezullimi

PARAGRAFI 5.01. Huamarrësi, me anë të njoftimit tek Fondi, mund të anulojë ndonjë shumë të Huasë, shumë të cilën ai nuk e ka tërhequr para një njoftimi të tillë. Huamarrësi nuk mund të anulojë ndonjë shumë të huasë për të cilën Fondi do të ketë filluar një bisedim të veçantë sipas Paragrafit 3.02 të kësaj Marrëveshjeje.

PARAGRAFI 5.02. Fondi nëpërmjet njoftimit tek Huamarrësi, mund të pezullojë pjesërisht ose tërësisht të drejtën e Huamarrësit për të tërhequr nga Huaja, në qoftë se ndodh ndonjë nga ngjarjet e mëposhtme:

a. Kur ndodh një gabim në pagesën e shumës kryesore, në interesat ose pagesat e tjera të kërkuara sipas kësaj Marrëveshjeje ose ndonjë Marrëveshjeje tjetër të huasë midis Huamarrësit dhe Fondit.

b. Kur ndodh ndonjë gabim në kryerjen e ndonjë Marrëveshjeje ose kontrate nga ana e Huamarrësit brenda kësaj Marrëveshjeje.

c. Fondi do të pezullojë tërësisht ose pjesërisht të drejtën e Huamarrësit për të tërhequr sipas ndonjë Marrëveshjeje tjetër të huasë midis Huamarrësit dhe Fondit për shkak të ndonjë gabimi nga ana e Huamarrësit.

d. Ndodhja e ndonjë situate të jashtëzakonshme, e cila do të bëjë të pamundur që Huamarrësi të kryejë detyrimet e tij në këtë Marrëveshje.

Për çdo ngjarje që ndodh pas datës së kësaj Marrëveshjeje dhe përpara datës efektive që do t'i japë të drejtë Fondit të pezullojë të drejtën e Huamarrësit për të bërë kërkesë dhe në qoftë se Marrëveshja është bërë efektive në datën që ka ndodhur ngjarja, Fondi ka të drejtë të pezullojë kërkesat nën Huanë njësoj sikur kjo ngjarje të ketë ndodhur pas datës efektive.

E drejta e Huamarrësit për të bërë kërkesa për Huanë do të vazhdojë të mbetet e pezulluar pjesërisht ose tërësisht, sipas rastit, përderisa ngjarja ose ngjarjet që shkaktuan një pezullim të tillë kanë pushuar së ekzistuari ose derisa Fondi do të njoftojë Huamarrësin që e drejta për të bërë kërkesë i është rikthyer; duke kuptuar që në rast të një njoftimi të tillë e drejta për të bërë kërkesë do të rikthehet vetëm pas përmbushjes së kushteve të specifikuara në një njoftim të tillë dhe njoftime të tilla nuk do të ndikojnë ose dëmtojnë ndonjë të drejtë, fuqi ose ndihmë të Fondit kundrejt ndonjë ngjarjeje të mëpasme të përshkruar në këtë paragraf.

PARAGRAFI 5.03. Në qoftë se do të ndodhë ndonjë ngjarje e specifikuar në pikën (a) të paragrafit 5.02 dhe do të vazhdojë për një periudhë prej 30 ditësh pas njoftimit të dhënë nga Fondi Huamarrësit, ose në qoftë se do të ndodhë një ngjarje e specifikuar në paragrafet (b), (c) dhe (d) të Paragrafit 5.02 dhe do të vazhdojë për një periudhë prej 60 ditësh, atëherë në kohën pasuese në vazhdimësi, Fondi mund të deklarojë që shuma kryesore e Huasë të paguhet menjëherë dhe sipas një deklarate të tillë, kjo shumë e Huasë do të paguhet menjëherë.

PARAGRAFI 5.04. Në qoftë se (a) e drejta e Huamarrësit për të bërë tërheqje nga Huaja do të pezullohet për një periudhë 30-ditëshe ose (b) në datën e specifikuar në Paragrafin 3.09 si data e mbylljes, një shumë e Huasë do të mbetet e patërhequr; Fondi nëpërmjet njoftimit tek Huamarrësi, mund t'i japë fund të drejtës së Huamarrësit për të bërë tërheqjen e kësaj shume. Me dhënien e këtij njoftimi kjo shumë e Huasë do të anulohet.

PARAGRAFI 5.05. Anulimet dhe pezullimet nga Fondi nuk do të zbatohen për shumat e Huasë për angazhimet e veçanta të nisura nga Fondi në pajtim me Paragrafin 3.02.

PARAGRAFI 5.06. Vetëm në rastet kur Fondi do të bjerë dakord ndryshe, çdo pezullim do të zbatohet proporcionalisht në disa pagesa të shumës së Huasë, të bëra pas datës së këtij pezullimi.

PARAGRAFI 5.07. Me gjithë ndonjë pezullim ose anulim, të gjitha klauzolat e kësaj Marrëveshjeje do të vazhdojnë të mbeten në fuqi dhe efektive, përveç si përcaktohet në këtë nen.

NENI VI
Aftësia e detyrimit; Pushimi i ushtrimit të të drejtave; Arbitrazhi

PARAGRAFI 6.01. Të drejtat dhe detyrimet e Fondit dhe Huamarrësit sipas kësaj Marrëveshjeje do të jenë të vlefshme dhe të detyrueshme në përputhje me nenet e pandryshueshme të ligjeve vendore. As Huamarrësi dhe as Fondi nuk kanë të drejtën për të shpallur ndonjë kërkesë që sigurimi i kësaj Marrëvesheje është i pavlefshëm ose jo i detyrueshëm për ndonjë arsye.

PARAGRAFI 6.02. Vonesat në ushtrimin ose lënia pas dore për të ushtruar çdo të drejtë ose fuqi të secilës palë, sipas kësaj Marrëveshjeje për ndonjë të metë, do të dobësojë këtë të drejtë e fuqi, gjithashtu dhe pranimi në heshtje i kësaj të mete do të pengojë e dobësojë të drejtën, fuqinë e secilës palë, përsa i përket të metave të tjera pasuese.

PARAGRAFI 6.03. Çdo debat midis palëve të kësaj Marrëveshjeje dhe çdo pretendim nga cilado palë kundrejt tjetrës, do të vendoset me marrëveshjen e palëve dhe në rast mungese të kësaj Marrëveshjeje, debati ose pretendimi do të paraqitet në arbitrazh nga një trup gjykues i parashikuar në paragrafin në vazhdim.

PARAGRAFI 6.04. Trupi gjykues i arbitrazhit do të përbëhet nga tre gjykatës të caktuar si më poshtë: arbitri i parë do të caktohet nga huamarrësi, arbitri i dytë do të caktohet nga Fondi dhe arbitri, i tretë këtej e tutje i quajtur Arbitër, do të caktohet nga marrëveshja e palëve ose në qoftë se ato nuk do të jenë dakord, nga Presidenti i Gjykatës Ndërkombëtare të Drejtësisë, me kërkesën e secilës palë. Në qoftë se secila palë nuk do të caktojë një arbitër, atëherë ky arbitër do të caktohet nga Presidenti i Gjyktës Ndërkombëtare të Drejtësisë. Në rast se arbitri i caktuar sipas këtij paragrafi jep dorëheqjen, vdes apo s'është i aftë për të vepruar, do të caktohet një arbitër tjetër pasardhës në të njëjtën mënyrë siç u përshkrua më lart.

Procedura gjyqësore e arbitrazhit mund të caktohet, sipas këtij paragrafi, me njoftimin nga pala që cakton këtë procedurë drejtuar palës tjetër. Ky njoftim do të përmbajë një deklaratë, duke paraqitur natyrën e debatit ose pretendimit që paraqitet në arbitazh, emrin e arbitrit të caktuar nga pala kundërshtare.

Brenda 30 ditëve pas dhënies së këtij njoftimi pala kundërshtuese do të njoftojë palën që cakton këtë procedurë, për emrin e arbitrit të caktuar nga pala kundërshtuese.

Në qoftë se brenda 60 ditëve pas dhënies së këtij njoftimi palët do të jenë dakord për caktimin e një arbitri, ato mund të kërkojnë caktimin e një arbitri të përcaktuar si në pjesën e parë të këtij paragrafi.

Trupi gjykues do të vendosë për kohën dhe vendin siç do të fiksohet nga arbitri. Më pas Trupi Gjykues do të përcaktojë ku dhe kur do të zhvillohet.

Trupi Gjykues do të vendosë të gjitha çështjet që lidhen me kompetencat e tij, si dhe do të vendosë procedurën. Këto vendime do të merren me shumicë votash. Trupi Gjykues do t'i thërresë të gjitha palët për të dëgjuar dhe për të dhënë vendimin e gjyqit me shkrim. Ky vendim mund të jepet edhe me mungesa, prandaj një vendim i nënshkruar nga shumica e Trupit Gjykues do të përcaktojë vendimin e këtij trupi. Një kopje e vendimit do t'i transmetohet secilës palë. Çdo vendim i tillë i dhënë në përputhje me klauzolat e këtij paragrafi do të jetë përfundimtar dhe detyrues për palët e kësaj Marrëveshjeje. Çdo palë duhet të zbatojë këtë vendim të trupit gjykues.

Palët do të fiksojnë shumën e kuotës së arbitrazhit dhe të personave të tjerë që do të kërkohen për drejtimin e procedurës së arbitrazhit. Nëse palët nuk do të bien dakord për një

shumë të tillë para vendimit të trupit gjykues, atëherë trupi gjykues do të fiksojë këtë shumë sipas kushteve. Secila palë do të paguajë shpenzimet e veta në procedurën gjyqësore të arbitrazhit. Shpenzimet e trupit gjykues do të ndahen midis dhe në mënyrë të barabartë nga palët. Çdo problem i lidhur me ndarjen e shpenzimeve të trupit gjykues ose me procedurën për pagesën e këtyre shpenzimeve, do të caktohet nga trupi gjykues, i cili do të zbatojë parimet e përgjithshme sipas ligjeve në fuqi të huamarrësit dhe shtetit të Kuvajtit si dhe parimet e drejtësisë.

PARAGRAFI 6.05. Klauzolat për arbitrazhin e paraqitur në paragrafin e mëparshëm do të jenë të vlefshme për çdo procedurë tjetër për përcaktimin e debateve midis palëve të kësaj Marrëveshjeje, si dhe të çdo pretendimi të secilës palë ngritur kundrejt palës tjetër.

PARAGRAFI 6.06. Shërbimi i çdo njoftimi ose procesi në lidhje me procedurat gjyqësore sipas këtij neni, mund të bëhet sipas mënyrës së cilësuar në paragrafin 7.01. Palët në këtë Marrëveshje mund të heqin dorë nga kërkesat për shërbimin e një procesi ose njoftimi të tillë.

NENI VII
Klauzola të ndryshme

PARAGRAFI 7.01. Çdo njoftim apo kërkesë e lejuar ose e kërkuar për t'u bërë sipas kësaj Marrëveshjeje, do të jetë me shkrim. Ky njoftim apo kërkesë do të gjykohet të bëhet në kohën e dukur kur ai do të dorëzohet dorazi ose me poste, teleks, telegram ose telefon në adresën e palës së specifikuar në këtë marrëveshje ose në adresa të tjera që janë përcaktuar nga njoftimi i palës që e ka bërë këtë kërkesë.

PARAGRAFI 7.02. Huamarrësi do të pajisë fondin me evidencat e nevojshme të autorizimit të personit ose personave përgjegjës të cilët do të firmosin kërkesën e parashikuar në nenin 3 ose të personit që në emër të huamarrësit do të fillojë të veprojë, të plotësojë dokumentet e kërkuara apo të lejuara, për t'u bërë nga huamarrësi sipas kësaj Marrëveshjeje.

PARAGRAFI 7.03. Çdo veprim i kërkuar apo i lejuar për t'u kryer, çdo dokument i kërkuar për t'u plotësuar sipas kërkesave të kësaj Marrëveshjeje, në emër të huamarrësit, mund të kryhet nga Ministri i Financës apo ndonjë person i autorizuar me shkrim nga ai. Çdo modifikim i klauzolave të kësaj Marrëveshjeje mund të bëhet në emër të huamarrësit nga përfaqësuesit e sipërpërmendur ose çdo person i autorizuar me shkrim nga ai, duke u siguruar që sipas mendimit të këtij përfaqësuesi, ky modifikim është arsyetuar sipas kushteve dhe në thelb nuk do të rrisë detyrimet e Marrëveshjes. Fondi mund të pranojë kryerjen e veprimeve nga këta përfaqësues ose persona të tjerë, si dhe plotësimin e çdo dokumenti si përfundimtar që, sipas mendimit të tyre, ky apo ai modifikim i klauzolave të Marrëveshjes është i arsyeshëm dhe ky plotësin nuk do të rrisë detyrimet e huamarrësit.

NENI VIII
Data efektive : Përfundimi

PARAGRAFI 8.01. Fondi nuk do të jetë dakord me këtë Marrëveshje për ta bërë atë konkrete, derisa ai të jetë pajisur me evidencat e kënaqshme për të, që ekzekutimi dhe dorëzimi i Marrëveshjes në emër të Huamarrësit është autorizuar dhe miratuar nga të gjitha instancat e nevojshme qeveritare.

PARAGRAFI 8.02. Si pjesë e evidencës që plotëson paragrafi 8.01, Huamarrësi do t'i japë fondit një opinion të autoriteteve kompetente, duke treguar që kjo Marrëveshje është autorizuar, miratuar në kohë dhe dorëzuar në emër të Huamarrësit dhe që është një detyrim i vlefshëm i Huamarrësit sipas kushteve të saj.

PARAGRAFI 8.03. Përveç rasteve kur Fondi dhe Huamarrësi bien dakord, kjo Marrëveshje hyn në fuqi dhe në veprim në datën në të cilën Fondi njofton me telefon Huamarrësin për pranimin e evidencave të kërkuara prej tij sipas paragrafit 8.01.

PARAGRAFI 8.04. Në qoftë se të gjitha veprimet e kërkuara, për të kryer sipas paragrafit 8.01, nuk do të jenë përfunduar para 90 (nëntëdhjetë) ditëve pasi të jetë nënshkruar kjo Marrëveshje apo në ndonjë datë tjetër që do të bien dakord Fondi dhe Huamarrësi, Fondi do t'i japë fund kësaj Marrëveshjeje, nëpërmjet lajmërimit të Huamarrësit. Pas dhënies së këtij njoftimi, kjo Marrëveshje dhe gjithë detyrimet e palëve do të bien menjëherë.

PARAGRAFI 8.05. Në qoftë se dhe kur shuma kryesore e Huasë, interesi dhe detyrimet e tjera që rrjedhin nga Huaja do të jenë paguar, kjo Marrëveshje dhe gjithë detyrimet e palëve do të marrin fund menjëherë.

NENI IX
Konkluzionet

PARAGRAFI 9.01. Përveç rasteve kur kuptimi kërkohet ndryshe, termat që vijojnë kanë kuptimet e mëposhtme, kudo ku janë përdorur në këtë Marrëveshje apo listë:

1. Termi "Projekt" do të thotë: projekt apo projekte, program apo programe për të cilat jepet Huaja, siç përshkruhet në Listën 2 të kësaj Marrëveshjeje dhe përshkrimi do të përmirësohet kohë pas kohe sipas Marrëveshjes midis Fondit dhe Huamarrësit;
2. Termi "mallra" do të thotë pajisje e shërbime, të cilat kërkohen në projekt. Kudo që është bërë referimi për koston e çdo malli, kjo kosto do të gjykohet duke përfshirë koston e importit të këtyre mallrave në territoret e Huamarrësit;
3. Termi "DPRr" do të thotë Drejtoria e Përgjithshme e Rrugëve e Ministrisë së Punëve Publike dhe Transportit të Huamarrësit;
4. Termi "NjZP" do të thotë Njësia e Zbatimit të Projektit e krijuar brenda Ministrisë së Punëve Publike dhe Transportit.

Adresat që pasojnë janë dhën për qëllim të Paragrafit 7.01:
Për Huamarrësin :
Ministria e Financave
Bulevardi "Dëshmorët e Kombit",
Tiranë, Shqipëri.
Adresa alternative me telefon dhe teleks :

TELEFON	TELEKS	FAKS
……	……	00355-42-28495

Për Fondin
Fondi Kuvajtian për Zhvillimin Ekonomik Arab
P.O. Bog 2921, Safat
Kuwait – 13030

Adresa alternative me telefon dhe teleks :

TELEFON		TELEKS	FAKS
ALSUNDITK	22025	ALSUNDUK	(965) 2419091
KUWAIT 22613		KFAED KT	(965) 2436289

Në prani të dëshmitarëve, palët duke vepruar nëpërmjet përfaqësuesve të tyre të autorizuar siç duhet, e firmosën këtë Marrëveshje me emrat përkatës dhe e dorëzuan në Tiranë, në tre kopje, e konsideruar secila si origjinali, me të njëjtin efekt për sa i përket ditës dhe vitit të

shkruar më sipër.

REPUBLIKA E SHQIPËRISË	FONDI KUVAJTIAN PËR ZHVILLIMIN EKONOMIK ARAB
Nga Anastas Angjeli	Nga Hesham Al – Wagayan
(Përfaqësuesi i Autorizuar)	(Përfaqësuesi i Autorizuar)